

تُحْفَةُ الْإِخْوَانِ فِي عِلْمِ الْبَيَانِ

لِأَخْمَدَ بْنِ مُحَمَّدٍ الدَّارِدِيرِ

- دراسة وتحقيق -

د. الدكتور زكرياً توناني

جامعة الأمير عبد القادر للعلوم الإسلامية

ملخص :

يتناول هذا البحث رسالة «تحفة الإخوان في علم البيان» للعلامة أحمد الدردير (ت 1201هـ).

وقد كان العمل فيه على شقين:

الأول: قسم الدراسة؛ وفيه التعريف بالمؤلف والمؤلف.

والثاني: قسم التحقيق؛ وفيه العناية بهذه الرسالة حسب ما تقتضيه أصول التحقيق العلمي.

وتناولت هذه الرسالة البحث في علم البيان الذي هو أحد علوم البلاغة الثلاثة.

وقد بحث فيها المصنف رحمة الله ثلاثة مباحث؛ وهي على النحو الآتي:

أولاً: المحاجز بنوعيه: اللغوي، والعقلاني. ثم اللغوي بشقين: المحاجز المرسل، والإستعارة.

ثانياً: التشبيه.

ثالثاً: الكناية.

Abstract:

This research deals with the letter of *Tuhfat al-ikhwan fi 'Ilm al-bayan* (The gift of the brothers on the science of style) which was written by the great scholar Ahmed Al-Dardir. The study is divided into two parts: the first part sheds light on the letter and its author, while the other part deals with the edition of the letter's content according to the principles of edition. This letter focuses on 'Ilm al-bayan (science of style), only one of the three disciplines that compromise a classical study of rhetoric.

In his letter, Al-Dardir discussed the following topics: first: the metaphor with its both types: the linguistic, and rational. Second: The analogy. And third: the metonymy.

الْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ، وَالصَّلٰوةُ وَالسَّلَامُ عَلٰى نَبِيِّنَا مُحَمَّدٍ، وَعَلٰى آلِهِ وَصَحْبِهِ أَجْمَعِينَ، أَمَّا بَعْدُ: فَهَذَا تَحْقِيقٌ لِرِسَالَةٍ مُخْتَصَرَةٍ فِي عِلْمِ الْبَلَاغَةِ، أَفْعَاهَا الشَّيْخُ الْعَالَمُ الْفَقِيهُ الْأَدِيبُ أَحْمَدُ الدَّرْدِيرُ رَحْمَةُ اللّٰهِ.

وَقَبْلَ الشُّرُوعِ فِي ذِكْرِ النَّصِّ مُحَفَّقًا؛ لَا بُدُّ مِنْ ذِكْرِ مُقَدَّمَتَيْنِ اثْنَتَيْنِ:

المقدمة الأولى: التعريف بالمصنف⁽¹⁾، وتنظم في أربعة ماقصداً:
المقصد الأول: جُرُّ نسيه.

هُوَ أَحْمَدُ بْنُ مُحَمَّدٍ بْنِ أَبِي حَامِدِ الْعَدَوِيِّ الْأَزْهَرِيُّ، يُكْنَى: أَبا الْبَرَّاكَاتِ، وَيُلَفَّبُ: شِهَابَ الدِّينِ، وَيُعْرَفُ بِ: الدَّرْدِيرِ.

المقصد الثاني: تاريخ مؤlide.
وُلِدَ بِنِي عَدِيٌّ مِنْ قُرْى صَعِيدٍ مِصْرَ سَنَةَ سَبْعَ وَعَشْرِينَ وَمِائَةَ وَأَلْفِ (1127هـ/1715م).

المقصد الثالث: ثبت مصنفاته.

لَهُ مُؤَلَّفَاتٌ كَثِيرَةٌ، مِنْهَا:

- 1 - أَفْرُبُ الْمَسَالِكِ لِمَدْهِبِ الْإِلَمَامِ مَالِكٍ.
- 2 - فَتْحُ الْقَدِيرِ فِي أَحَادِيثِ الْبَشِيرِ التَّانِدِيرِ.
- 3 - تُحْفَةُ الْإِخْوَانِ فِي آدَابِ أَهْلِ الْعِرْفَانِ.
- 4 - تُحْفَةُ الْإِخْوَانِ فِي عِلْمِ الْبَيَانِ - وَهُوَ رِسَالَتُنَا هَذِهِ -.
- 5 - شَرْحُ تُحْفَةِ الْإِخْوَانِ فِي عِلْمِ الْبَيَانِ.
- 6 - الْخَرِيدَةُ الْبَهِيَّةُ⁽²⁾ فِي التَّوْحِيدِ (مَنْظُومَةٌ).

(1) يُنَظَّرُ: حِلْيَةُ الْبَشَرِ فِي تَارِيخِ الْقُرْنِ الْثَالِثِ عَشَرَ، عَدْ الرَّازِقُ بْنُ حَسَنِ الْبَيْطَارُ، حَقَّةُ حَفِيْدَهُ: مُحَمَّدُ بَهْجَةُ الْبَيْطَارُ، دَارُ صَادِرٍ، بَيْرُوت-لُبْنَانُ، الطَّبَعَةُ الثَّالِثَةُ، 1413هـ، 1993م، (ص 188-185).

شَجَرَةُ الْتُورِ الرَّكِيَّةُ فِي طَبَّاقَاتِ الْمَالِكِيَّةِ، مُحَمَّدُ بْنُ مُحَمَّدٍ بْنُ حَمْلُوفٍ، اعْتَنَى بِهِ: عَبْدُ الْمُجِيدِ حِبَالِيٍّ، دَارُ الْكُتُبِ الْعِلْمِيَّةِ، بَيْرُوت-لُبْنَانُ، الطَّبَعَةُ الْأُولَى، 1424هـ، 2003م، (ص 516/517).

الْأَغْلَامُ، حَيْرُ الدِّينِ بْنُ مُحَمَّدِ الرَّبِّكُلِيِّ، دَارُ الْعِلْمِ لِلْمُلَّاَيْنِ، بَيْرُوت-لُبْنَانُ، الطَّبَعَةُ الْخَامِسَةُ عَشَرَةً، 2002م، (ص 244/1).

مُعْجمُ الْمُؤْلِفِينَ، عُمَرُ بْنُ رَضَا كَحَالَةُ، دَارُ إِخْيَاءِ الْتَرَاثِ الْعَرَبِيِّ، بَيْرُوت-لُبْنَانُ، [د.ت.]، (67/2).

(2) وَسَمَّاهَا الْبَيْطَارُ فِي حِلْيَةِ الْبَشَرِ (ص 186)، بِهِ: «الْخَرِيدَةُ السَّيِّدَةُ»، وَالصَّوَابُ مَا أَثْبَتَ أَعْلَاهُ، كَمَا نَصَّ عَلٰى ذَلِكَ نَاظِمُهَا فِي شَرْحِهِ عَلٰيْهَا - كَمَا فِي [الْوَرَقَةِ الْأُولَى مِنِ الْسُّسْخَةِ الْحُكْمِيَّةِ لَهَا] -؛ إِذْ قَالَ: «أَمَّا بَعْدُ، فَهَذَا شَرْحٌ لَطِيفٌ عَلٰى مُقَدَّمَتِي الْمُسَمَّمَةِ بِهِ: الْخَرِيدَةُ الْبَهِيَّةُ».

المقصود الرابع: تاريخ وفاته.

توفي رحمة الله في السادس من شهر ربيع الأول سنة إحدى ومائتين وألف (1201هـ/1786م). ومن اللطائف أنه وجد على طرفة النسخة الخطية لشرح المصنف على «تحفة الإخوان في علم البيان» ما نصه: «تاريخ وفاة مؤلف هذا الشرح: رضي الله عنه». وذلك لأن عبارة «رضي الله عنه» يحساب بالجمل على التحو الآتي:

- «رضي»: (ر = 200) + (ض = 800) + (ي = 10)، فالمجموع: 1010.
- «الله»: (الألف = 1) + (ل = 30) + (ه = 5)، فالمجموع: 66.
- «عنه»: (ع = 70) + (ن = 50) + (ه = 5)، فالمجموع: 125.

فإذا جمعنا: «1010» و «66» و «125»؛ حصلنا على تاريخ وفاة المصنف: 1201 هـ. فرحمه الله رحمة واسعة، ورضي الله عنه.

المقدمة الثانية: التعريف بالمصنف، وتناظر في ستة مقادير:

المقصود الأول: تحقيق عنوانه.

هذه الرسالة عنوانها: «تحفة الإخوان في علم البيان»، ويدل لذلك أموراً أولاً: أن هذا مثبت في بعض النسخ الخطية للكتاب، ومن النسخ من يكتفى فيها بذكر موضوع الكتاب، كما في النسخة «ج»، فقد جاء في طرحتها: «هذه رسالة في علم البيان للشيخ أحمد الدردير».

ثانياً: أن هذا العنوان هو الذي ذكره من ترجم المؤلف.

ثالثاً: أن أحمد الصاوي نص على جزء هذا الاسم اختصاراً في حاشيته على شرح المصنف؛ فقال: «لما وجدت الناس تعلقون برسالة صاحب وقته وإمام عصره في المعمقول والمنقول، بحر البخور ومنهل القبول، شيخنا وملاذنا وقدوتنا وشيخ مشايخنا وأستادهم وقدوتهم: أبو البركات شهاب الدين المنير أحمد بن محمد الدردير العدوي المالكي الحلوي التي في علم البيان المسماة: «تحفة الإخوان»؛ سأله بعض الأعزاء أن أضع عليها تعليقاً شريفاً، فأجبته بحول الله وقوته»⁽¹⁾. وأحمد الصاوي من تلاميذ المصنف، والتلميذ أخبر بصنفات شيخه من غيره.

(1) حاشية على تحفة الإخوان، أحمد بن محمد الصاوي، الورقة: 1، من مخطوطات مكتبة مكة المكرمة، (علوم عربية/23).

المقصود الثاني: إثبات نسبته إلى مؤلفه.

نسبة هذه الرسالة إلى العلامة أحمد الدردير رحمه الله مقطوع به؛ إذ قد كتب على طرء أكثر النسخ الخطية التي اعتمدنا عليها في التحقيق أنها له، وصرح فيها بذلك اسمه.
وهذا أحد طرق إثبات نسبة الكتب لاصحائها.

وكذا أثبت ذلك في طرء حاشية الصاوي على شرح هذه الرسالة، ونص على ذلك في صدر الحاشية كما سبق النقل عنه قريباً في ذلك.

المقصود الثالث: بيان موضوعه.

موضوع هذه الرسالة في علم البيان الذي هو أحد علوم البلاغة الثلاثة.
وقد بحث فيها المصنف رحمه الله ثلاثة مباحث؛ وهي على التحو الآتي:
أولاً: المحاجز بنوعيه: اللعوي، والعقلاني. ثم اللعوي بشقيقه: المحاجز المرسل، والإستعارة.

ثانياً: التشبيه.

ثالثاً: الكناية.

المقصود الرابع: توضيح منهجه.

سلك المصنف في هذه الرسالة -رغم وجائزها- مسالك مفيده في عرض المادة العلمية؛ ويمكن أن تلخص ذلك في النقاط الآتية:

أولاً: اختصار في العبارة على عادة المؤتون العلمية، وقد نص على هذا في أول الرسالة بقوله: «هذه رسالة لطيفة في بيان المحاجز والتشبيه والكناية على سبيل الاختصار والاقتصار».

ثانياً: اعتمد على كثرة التقسيمات؛ لما في التقسيم من خاصية في ضبط مسائل العلم.
كقوله: «الاستعارة: إما تصريحية، وإما مكتبة، وإما تحويلية».

ثالثاً: استخدم المصنف طريقة «الإجمال والتفصيل»، وهي طريقة تافعة في التعليم؛ يتصور المتعلّم فيها الشيء إجمالاً، فتُسوق نفسه وتتطلع لمعرفة التفصيل، فيأتي التفصيل على نفس متّسقة له فيتمكن في الذهن.

كقوله: «أن المحاجز: إما أن يكون في الإسناد، وإما في الكلمة، وإنما في المركب.

فالْمَحَاجُزُ فِي الْإِسْنَادِ: هُوَ ...» الخ.

رَابِعًا: أوضَحَ الْقَضَائِيَا النَّظَرِيَّةِ بِأَمْثَالٍ تُوضَحُهَا؛ لِأَنَّهُ - كَمَا قِيلَ -: «بِالْمِثَالِ يَتَضَعُ الْمَقَالُ». **خَامِسًا:** ذَكَرَ بَعْضَ الْفُرُوقِ بَيْنَ مَبَاحِثِ الْبَيَانِ.

كَفَولِهِ: «وَأَمَّا الْكِتَابَ، فَهِيَ لَفْظٌ أَرِيدَ بِهِ لَازِمٌ مَعْنَاهُ مَعَهُ، فَهِيَ تُخَالِفُ الْمَحَاجَزَ مِنْ جَهَةِ جَوَازِ إِرَادَةِ الْمَعْنَى الْحَقِيقِيِّ مَعَ إِرَادَةِ لَازِمِهِ».

الْمَقْصِدُ الْخَامِسُ: وَصْفُ مَخْطُوطَاتِ الْكِتَابِ.

اعْتَمَدْتُ فِي تَحْقِيقِ هَذَا الْكِتَابِ عَلَى أَرْبَعِ نُسُخٍ خَطِيَّةٍ: ثَلَاثٌ نُسُخٌ لِلمَائِنِ مُنْفَرِدًا، وَنُسُخَةٌ مُزُوجَةٌ بِالشَّرْحِ.

* **النُّسُخَةُ الْأُولَى:** وَهِيَ مِنْ مَخْطُوطَاتِ جَامِعَةِ الْمَلِكِ سُعُودِ، تَحْتَ رَقْمِ: (1798) / عِلْمُ الْبَيَانِ - الْبَلَاغَةُ الْعَرَبِيَّةُ، وَتَقَعُ فِي وَرَقَتَيْنِ، وَعَدَدُ الْأَسْطُرِ فِي الصَّفَحَةِ: سِتَّةٌ عَشَرَ (16) سَطْرًا، وَمَقَاسُ صَفَحَاتِهَا: 16.5 × 25 سُم، وَهِيَ نُسُخَةٌ جَيِّدةٌ، خَطُّهَا: نَاسِخُ حَدِيثٍ، تَارِيخُ نَسْخِهَا: 18 مِنْ جُمَادَى الثَّانِي سَنَةَ 1302 هـ. وَقَدْ رَمَزْتُ لَهَا بِهِ: «أ».

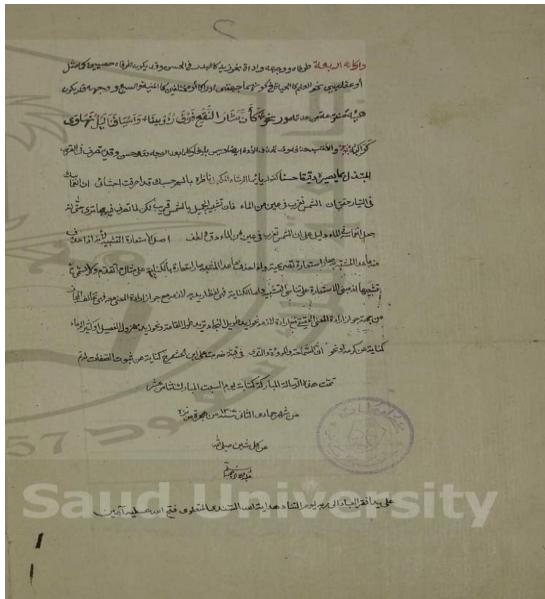
* **النُّسُخَةُ الثَّانِيَةُ:** وَهِيَ مِنْ مَخْطُوطَاتِ جَامِعَةِ الْمَلِكِ سُعُودِ -أَيْضًا-، تَحْتَ رَقْمِ: (1793) / عِلْمُ الْبَيَانِ - الْبَلَاغَةُ الْعَرَبِيَّةُ، وَتَقَعُ فِي وَرَقَتَيْنِ، وَعَدَدُ الْأَسْطُرِ فِي الصَّفَحَةِ: تِسْعَةٌ عَشَرَ (19) سَطْرًا، وَمَقَاسُ صَفَحَاتِهَا: 14.5 × 22 سُم، وَهِيَ نُسُخَةٌ جَيِّدةٌ، خَطُّهَا: نَسْخُ مُعْتَادٍ، تَارِيخُ لُطْفِي بْنُ مُحَمَّدٍ فَرِحِ عَزَّاوِيِّ، وَلَمْ يُذَكَّرْ فِيهَا تَارِيخُ نَسْخِهَا. وَقَدْ رَمَزْتُ لَهَا بِهِ: «ب».

* **النُّسُخَةُ الثَّالِثَةُ:** وَهِيَ مِنْ مَخْطُوطَاتِ جَامِعَةِ الْإِمَامِ مُحَمَّدِ بْنِ سُعُودِ الْإِسْلَامِيَّةِ، تَحْتَ رَقْمِ: (6949) / عِلْمُ الْبَيَانِ، وَتَقَعُ فِي خَمْسٍ أَوْرَاقٍ، وَعَدَدُ الْأَسْطُرِ فِي الصَّفَحَةِ: أَحَدَ عَشَرَ (11) سَطْرًا، وَهِيَ نُسُخَةٌ لَا بَأْسَ بِهَا فِي الْجُمْلَةِ، نَاسِخُهَا: مُحَمَّدُ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ، تَارِيخُ نَسْخِهَا: عُرَيْثَةُ شَهْرِ ذِي الْحِجَّةِ سَنَةَ 1284 هـ.

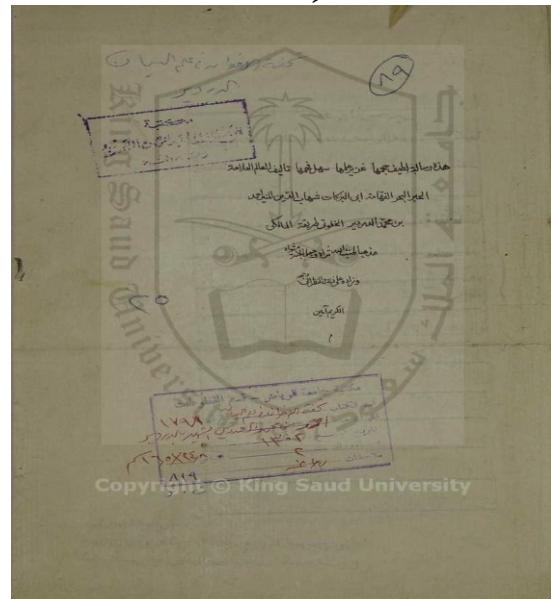
وَقَدْ رَمَزْتُ لَهَا بِـ«ج».

* النسخة الرابعة: وهي من مخطوطات جامعة الملك سعود - أيضاً، تحت رقم: (2523) / علم البيان - البلاغة العربية، وتقع في ثلاثة عشرة ورقة، وعدده الأسطر في الصفحة: خمسة وعشرون (25) سطراً، ومقياس صفحاتها: 15.5 × 22 سم، وهي نسخة جيدة، خطها: نسخ حسن، كتب المؤلف مميزاً عن الشرح بالحمرة، ناسخها: محمد بن إبراهيم الأبراش، تاريخ نسخها: 1234هـ.
وَقَدْ رَمَزْتُ لَهَا بِـ«ش».

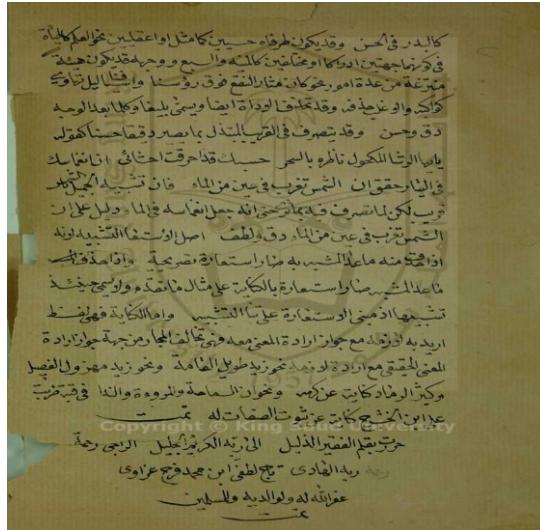
* نماذج من النسخ الخطية:



الورقة الأخيرة من النسخة (أ)



طرفة النسخة (أ)



الورقة الثانية وهي الأخيرة من النسخة (ب)



الورقة الأولى من النسخة (ب)



الورقة الأخيرة من النسخة (ج)



طرأة النسخة (ج)



الورقة الأخيرة من نسخة الشرح



الورقة الأولى من نسخة الشرح

* منهـــجي في التـــحقيق:

- لَقْدْ سَلَكْتُ فِي تَحْقِيقِ هَذِهِ الرِّسَالَةِ مَنْهَجًا، يَتَلَحَّصُ فِي النَّقَاطِ الْآتِيَةِ:
- 1 - إِعَادَةُ كِتَابَةِ الْمَحْطُوطِ عَلَى الْكُمْبِيُوتَرِ، ثُمَّ مُقَابَلَةُ النُّسْخِ الْأَرْبَعِ، وَإِثْبَاتُ الْفُروقِ بَيْنَهَا.
 - 2 - ضَبَطْتُ النَّصَّ بِالشَّكْلِ التَّامِ - فِي الْمَئِنِ وَالْهَامِشِ -، سَوَاءً مَا تَعْلَقَ بِالدِّرَاسَةِ النَّظَرِيَّةِ أَوْ بِالنَّصِّ الْمُحَقَّقِ؛ لِيَطْمَئِنَّ الْفَارِئُ إِلَى أَنَّنِي اعْتَنَيْتُ بِكُلِّ كَلْمَةٍ.
 - 3 - تَحْرِيجُ الْآيَاتِ الْقُرْآنِيَّةِ، وَعَزْوُ الْأَبْيَاتِ الشَّعُرِيَّةِ الْوَارِدَةِ فِي الرِّسَالَةِ.
 - 4 - مَمَّا أَتَعَرَّضُ لِشَرْحِ عَوَامِضِ هَذِهِ الرِّسَالَةِ إِلَّا فِي حُدُودِ مَا تَقْتَضِيهِ الضرُورَةُ الْعِلْمِيَّةُ؛ لِأَنَّ هَذَا خُالِفٌ لِلْمَفْصُودِ مِنْ وَضْعِ الرِّسَالَةِ؛ إِذَا الْمُصَنَّفُ جَعَلَهُ مَتَنًا، وَأَفْرَدَ لَهُ شَرْحًا خَاصًا يَحْلِي عَوَامِضَهُ وَيُجْلِي خَفَائِيهِ.

[النَّصُّ الْمُحَقَّقُ]

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى رَسُولِ اللَّهِ.

هَذِهِ رِسَالَةٌ لَطِيفَةٌ فِي بَيَانِ الْمَجَازِ وَالتَّشْبِيهِ وَالْكِتَابَةِ عَلَى سَبِيلِ الْإِخْتِصَارِ وَالْإِفْتَصَارِ، جَعَلْتُهَا تُحْفَةً لِلْإِخْوَانِ، ضَاعَفَ اللَّهُ لِي وَهُمُ الْأَجْوَرُ وَالْإِحْسَانُ.
أَعْلَمُ أَنَّ الْمَجَازَ:

- 1 إِمَّا أَنْ يَكُونَ فِي الْإِسْنَادِ.

- 2 وَإِمَّا فِي الْكَلِمَةِ.

- 3 وَإِمَّا فِي الْمُرَكَّبِ.

فَالْمَجَازُ فِي الْإِسْنَادِ: هُوَ إِسْنَادُ الْفِعْلِ أَوْ مَا فِي مَعْنَاهُ⁽¹⁾ إِلَى غَيْرِ مَا هُوَ لَهُ؛ لِمَلَابِسَةِ، مَعَ قَرِينَةٍ مَانِعَةٍ عَنْ إِرَادَةِ الْإِسْنَادِ إِلَى مَا هُوَ لَهُ، وَيُسَمَّى: مَجَازًا فِي الْإِثْبَاتِ، وَمَجَازًا عَقْلِيًّا، وَإِسْنَادًا مَجَازِيًّا.
وَلَهُ مَلَابِسَاتٌ شَتَّى؛ يُلَäِسُّ الرَّمَانَ، وَالْمَكَانَ، وَالْمَفْعُولَ، وَالسَّبَبَ⁽²⁾. نَحُوا: نَهَارُ صَائِمٍ، وَنَهَرُ حَارٍ، وَ«عِيشَةٌ رَاضِيَّةٌ» [الْحَاقَةُ: 21]، وَسَالَتِ الْأَبَاطِحُ⁽³⁾، وَأَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا⁽⁴⁾ [الرَّلْلَةُ: 2]، وَأَنْبَتَ الرَّيْبَعُ الْبَقْلَ⁽⁵⁾، وَبَنَى الْأَمِيرُ الْمَدِينَةَ.
وَالْقَرِينَةُ:

إِمَّا لَفْظِيَّةً، كَمَوْلِ بَجْهُولِ الْحَالِ -بَعْدَ قَوْلِهِ⁽⁵⁾: أَنْبَتَ الرَّيْبَعُ الْبَقْلَ-: إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ كَفِيرٌ، وَكَمَوْلِكَ⁽⁶⁾: هَزَمَ الْأَمِيرَ الْجَنْدَ وَهُوَ فِي قَصْرِهِ⁽⁷⁾.

(1) في (ش): «ما فيه معناه».

(2) وَغَيْرُهَا.

يُنْظَرُ -مَثَلًا-: الْأَطْوُلُ فِي عُلُومِ الْبَلَاغَةِ، إِنْرَاهِيمُ بْنُ مُحَمَّدٍ بْنُ عَرْبِ شَاءِ عِصَامِ الدِّينِ الْإِسْمَرَيْسِيِّ، تَحْقِيقُ: أَحْمَدُ عَزْرُو عِنَيَّةُ، وَعَلَيِّ مُحَمَّدٍ مُصْطَفَى، دَارُ إِخْيَاءِ التِّرَاثِ الْعَرَبِيِّ، بَيْرُوتُ-لُبْنَانُ، الطَّبْعَةُ الْأُولَى، 1432هـ، 2011م، (128-130).

(3) الْأَبَاطِحُ: جَمْعُ «أَبَاطِح»؛ وَهُوَ مَسِيلٌ وَاسِعٌ فِي دَقَائِقِ الْحَصَّى.

يُنْظَرُ: الْمُحْكَمُ وَالْمُحِيطُ الْأَعْظَمُ، عَلَيِّ بْنِ إِسْمَاعِيلَ بْنِ سِيدَه، تَحْقِيقُ: عَبْدُ الْحَمِيدِ هَنْدَاوِي، دَارُ الْكُتُبِ الْعِلْمِيَّةِ، بَيْرُوتُ-لُبْنَانُ، الطَّبْعَةُ الْأُولَى، 1421هـ، 2000م، (3/247).

(4) إِذَا صَدَرَ هَذَا الْكَلَامُ مِنَ الْمُوَحَّدِ.

يُنْظَرُ: دَفْعُ الْمِحْنَةِ عَنْ قَارِئٍ مَنْظُومَةُ ابْنِ الشَّحْنَةِ، مُحَمَّدُ بْنُ الْمُسَاوِي الْأَهْدَلُ الْحَسِيْبِيُّ، عِنَيَّةُ: زَرْقَاءُ ثُوَنَانِيُّ، دَارُ الْكُتُبِ الْعِلْمِيَّةِ، بَيْرُوتُ-لُبْنَانُ، الطَّبْعَةُ الْأُولَى، 1434هـ، 2013م، (54).

(5) في (ج): «بَعْدَ كَوْنِهِ!» وَهُوَ غَلَطٌ.

(6) في (ج): «وَقَوْلِكَ».

(7) كَذَا في (ج) وَ(ش). وَفِي (أ) وَ(ب): «وَفَوْ في دَارِهِ».

وَإِمَّا مَعْنَوِيَّةً، كَصُدُورِ الْأَوَّلِ مِنَ الْمُوَحَّدِ، وَكَاسْتِحَالَةِ قِيَامِ الْمُسْتَدِ بِالْمَذْكُورِ.
وَإِمَّا الْمَجَازُ الْمُفْرَدُ؛ فَهُوَ الْكَلِمَةُ⁽¹⁾ الْمُسْتَعْمَلَةُ فِي غَيْرِ مَا وُضِعَتْ [لَهُ]⁽²⁾ أَوْلًا؛ لِعَلَاقَةٍ، مَعَ قَرِينَةٍ مَانِعَةٍ عَنْ إِرَادَتِهِ.

فَإِنْ كَانَتْ عَلَاقَتُهُ الْمُشَابَهَةَ، فَاسْتِعَارَةٌ، وَإِنْ كَانَتْ غَيْرَهَا⁽³⁾ كَالسَّبَبَيَّةِ، وَالْمُسَبَبَيَّةِ، وَالْمَجَاوِرَةِ، وَالْكُلْلَيَّةِ، وَالْبَعْضِيَّةِ، وَاعْتِبَارِ مَا كَانَ، أَوْ [اعْتِبَارِ]⁽⁴⁾ مَا يَقُولُ إِلَيْهِ، وَخُواهَا⁽⁵⁾؛ فَمَجَازٌ مُرْسَلٌ.

فَصْلٌ:

الْإِسْتِعَارَةُ:

1 - إِمَّا تَصْرِيْحَيَّةً.

2 - وَإِمَّا مَكْنِيَّةً.

3 - وَإِمَّا تَخْيِيلَيَّةً.

فَالْتَّصْرِيْحَيَّةُ: هِيَ الَّتِي صُرِّحَ فِيهَا بِذِكْرِ الْمُشَبَّهِ بِهِ فَقَطْ⁽⁶⁾، نَحْوُ: رَأَيْتُ أَسَدًا فِي الْحَمَامِ.

وَالْمَكْنِيَّةُ: هِيَ⁽⁷⁾ الَّتِي طُوِيَ فِيهَا ذِكْرُ الْمُشَبَّهِ بِهِ بِذِكْرِ شَيْءٍ مِنْ لَوَازِمِهِ، فَلَمْ يُذْكُرْ فِيهَا سِوَى الْمُشَبَّهِ.

وَالْإِسْتِعَارَةُ⁽⁸⁾ الْتَّخْيِيلَيَّةُ: هِيَ إِثْبَاثُ ذَلِكَ الْلَّازِمِ [الدَّالُ عَلَى]⁽⁹⁾ الْمُشَبَّهِ بِهِ؛ فَهِيَ مُلَازِمَةً لِلْمَكْنِيَّةِ.

نَحْوُ: أَظْفَارُ الْمَنِيَّةِ نَشِيبَتْ⁽¹⁰⁾ بِفُلَانٍ⁽¹¹⁾؛ شُبِهَتِ الْمَنِيَّةُ بِالسَّبَعِ فِي الْإِغْتِيَالِ⁽¹²⁾، وَاسْتُعِيرَ اسْمُ السَّبَعِ لَهَا ثُمَّ طُوِيَ ذِكْرُهُ [اسْتِعَارَةٌ بِالْكِنَايَةِ]⁽¹³⁾، وَدُلُّ عَلَيْهِ بِذِكْرِ لَازِمِهِ وَهُوَ الْأَظْفَارُ، وَإِثْبَاثُ الْأَظْفَارِ⁽¹⁴⁾ تَخْيِيلَيَّةً.

(1) في (ج): «وَإِمَّا الْمَجَازُ فَهُوَ الْمُفْرَدُ الْكَلِمَةُ!!»، فَخَاصَّ تَعْلِيمٍ وَأَخْيَرُ شَوْشَ الْعِيَارَةِ.

(2) زِيادةً مِنْ (ج) وَ(ش).

(3) في (ج): «وَإِنْ كَانَتْ عَلَانِيَّةً غَيْرَهَا».

(4) زِيادةً مِنْ (ج).

(5) وَهِيَ كَثِيرَةٌ، أُوصَلَهَا السُّيُوطِيُّ إِلَى عِشْرِينِ عَلَاقَةً.

يُنْظَرُ: الْإِنْقَانُ فِي عُلُومِ الْقُرْآنِ، عَبْدُ الرَّحْمَنِ بْنُ أَبِي بَكْرِ جَلَالُ الدِّينِ السُّيُوطِيُّ، تَحْقِيقُ: حُمَّادٌ أَبُو الْفَضْلِ إِبْرَاهِيمُ، الْمِيَةُ الْمُصْرِيَّةُ الْعَامَةُ لِلْكِتَابِ، الْقَاهِرَةُ-مِصْرُ، 1394هـ، 1974م، (122/3).

(6) في (ب): «الَّتِي صُرِّحَ فِيهَا بِلْفَظِ بِهِ فَقَطْ! وَلَعَلَّهُ سَطَطَ مِنْهَا كَلِمَةً «الْمُشَبَّهِ»؛ إِذَا حَفِلَّهُ هَكَذَا: «الَّتِي صُرِّحَ فِيهَا بِلْفَظِ [الْمُشَبَّهِ] بِهِ فَقَطْ» صَرِيحَةٌ. وَاللَّهُ أَعْلَمُ.

(7) كَلِمَةُ «هِيَ» سَاقِطَةٌ مِنْ (ج).

(8) هَكَذَا في (أ) وَ(ب)، وَفي (ش) كُتِبَتْ بِالْأَسْوَدِ؛ إِشَارَةً إِلَى أَنَّهُ لَيَسَ مِنَ الْمُتَنَّ. وَهُوَ الْأَنْسَبُ لِسَابِقِيَّهُ.

(9) زِيادةً مِنْ (ج) وَ(ش).

(10) في (أ) وَ(ب): «تَنْشَبُ»، وَالصَّوَابُ: مَا أَنْتَ أَعْلَاهُ؛ لِأَنَّ الشَّارِخَ ضَبِيلَةٌ فِي السَّرْجِ بِالْخُرُوفِ، فَقَالَ - كَمَا فِي (الْوَرَقَةِ: 5) -: «نَشِيبَتْ: يَسْكُنُ الشَّنِينَ، أَيْ: عَلَقَتْ».

(11) سَقَطَ كَلِمَةُ «بِفُلَانٍ» مِنْ (ج).

(12) سَقَطَتْ «فِي الْإِغْتِيَالِ» مِنْ (ج).

(13) زِيادةً مِنْ (ج) وَ(ش). إِلَّا أَنَّهُ فِي «ج» جَاءَتِ الْعِيَارَةُ هَكَذَا: «وَاسْتِعَارَةٌ بِالْكِنَايَةِ» بِإِفْحَامِ الْوَاوِ !!

(14) سَقَطَتْ عِيَارَةُ: «وَإِثْبَاثُ الْأَظْفَارِ» مِنْ (ج)، وَهُوَ اِتْقَالٌ بَصَرٍ !

فَصْلٌ:

الإِسْتِعَارَةُ:

1- إِنْ قُرِنَتْ بَعْدَ الْقَرِينَةِ الْمَانِعَةِ⁽¹⁾ بِمَا يُلَائِمُ الْمُسْتَعَارَ مِنْهُ؛ فَمُرَشَّحَةُ، تَحْوُ: رَأَيْتُ أَسَدًا فِي الْحَمَامِ لَهُ لَبْدُ.

2- وَإِنْ قُرِنَتْ بِمَا يُلَائِمُ الْمُسْتَعَارَ لَهُ؛ فَمُجَرَّدَةُ، تَحْوُ: رَأَيْتُ أَسَدًا فِي الْحَمَامِ لَهُ سِلَاحٌ.

3- وَإِلَّا فَمُطْلَقةُ⁽²⁾.

وَالتَّرْشِيقُ أَبْلَغُ مِنَ الْإِطْلَاقِ الْأَبْلَغِ مِنَ التَّجْرِيدِ⁽³⁾.

فَصْلٌ:

إِنْ كَانَ الْمُسْتَعَارُ:

1- اسْمَ جِنْسٍ، أَيْ: اسْمًا غَيْرَ مُشْتَقٍ، كَالْأَسَدِ، وَالْقَتْلِ؛ فَالإِسْتِعَارَةُ أَصْلِيَّةٌ.

2- وَإِلَّا فَتَعْيِيَّةٌ؛ بِحَرْيَانِهَا فِي الْفِعْلِ وَفِي⁽⁴⁾ الْمُشْتَقِ⁽⁵⁾ بَعْدَ حَرْيَانِهَا فِي مَصْدَرِهِ، وَفِي الْحَرْفِ بَعْدَ حَرْيَانِهَا فِي مُتَعَلِّقٍ مَعْنَاهُ.

وَالْمَرَادُ بِمُتَعَلِّقٍ⁽⁶⁾ مَعْنَى الْحَرْفِ: الْمَعْنَى الْكُلْيُّ، كَالْإِبْتِدَاءِ فِي «مِنْ»، وَالإِنْتِهَاءِ فِي «إِلَى»، وَالظَّرْفِيَّةِ فِي «فِي»، وَالإِسْتِغْلَالِ فِي «عَلَى»⁽⁷⁾؛ إِذَا الْحَرْفُ لَا يُؤَدِّي إِلَّا مَعْنَى جُزِئِيًّا، وَالجُزِئِيُّ لَهُ تَعْلُقٌ بِالْكُلْيِّ؛ لِإِنْدِرَاجِهِ تَحْتَهُ⁽⁸⁾.

وَأَمَّا الْمَحَازُ الْمُرَكَّبُ؛ فَهُوَ الْفَظُ الْمُرَكَّبُ الْمُسْتَعْمَلُ فِي غَيْرِ مَا وُضِعَ لَهُ؛ لِعَلَاقَةٍ مَعَ قَرِينَةِ مَانِعَةٍ مِنْ إِرَادَتِهِ.

(1) لِأَنَّهُ قَبْلَ اسْتِيَاءِ الإِسْتِعَارَةِ قَرِينَتْهَا لَا يُلْتَقِي إِلَى اعْتِباَرِ تَرْشِيقٍ وَلَا تَجْرِيدٍ.
يُنْظَرُ: الْبِلَاغَةُ الْواضِحَةُ، مَرْجِعُ سَابِقٍ، (ص 76).

وَقَدْ سَقَطَتْ عِيَارَةُ: «بَعْدَ الْقَرِينَةِ الْمَانِعَةِ» مِنْ (ج).

(2) الْمُطْلَقَةُ لَمَّا صُورَتْانِ؛ إِحْدَاهُما: مَا ذَكَرُهُ الْمَصْنَفُ. وَثَانِيهَا: أَنْ يَجْتَمِعَ فِي الإِسْتِعَارَةِ تَرْشِيقٌ وَتَجْرِيدٌ؛ لِأَنَّ التَّرْشِيقَ عُكْسُ التَّجْرِيدِ، وَإِذَا اجْتَمَعَا تَسَاقَطَا.
يُنْظَرُ: عُلُومُ الْبِلَاغَةِ، أَحْمَدُ مُصْطَفَى الْمَرَاجِيُّ، الْمِكْرَبَةُ الْعَصْرِيَّةُ، صَيْدا-بَيْرُوتُ، 1429هـ، 2008م، (ص 234).

(3) فَالْمَرَشَّحَةُ أَبْلَغُ، ثُمَّ الْمُطْلَقَةُ، ثُمَّ الْمُحَرَّرَةُ.

(4) فِي (ش): «أَوْ فِي».

(5) سَقَطَتْ كَلِمَةُ «وَفِي الْمُشْتَقِ» مِنْ (ج).

(6) هَكَذَا فِي (ج). فِي (أ) وَ(ب): «وَالْمَرَادُ مُتَعَلِّقٌ ...». وَفِي (ش) طَمَسَ فِي هَذَا الْمَوْضِعِ. وَالصَّوَابُ: مَا أُبَيَّثَ أَعْلَاهُ.

(7) سَقَطَتْ عِيَارَةُ «فِي عَلَى» مِنْ (ج).

(8) سَقَطَتْ كَلِمَةُ «تَحْتَهُ» مِنْ (ج).

فِإِنْ كَانَتْ عَلَاقَتُهُ الْمُشَابِهَةُ، سُمِّيَ: اسْتِعَارَةً تَمْثِيلِيَّةً، كَفَوْلَكَ لِمَنْ يَتَرَدَّدُ فِي أَمْرٍ⁽¹⁾: [إِنِّي]⁽²⁾ أَرَاكَ تُقْدِمُ رِجْلًا وَتُؤْخِرُ أُخْرَى.

وَمَئِيَ فَشَا اسْتِعْمَالُهُ كَذَلِكَ؛ سُمِّيَ: مَثَلًا⁽³⁾، وَلِذَا⁽⁴⁾ لَا تُعَيِّرُ [الْأَمْثَالُ]⁽⁴⁾.

وَإِنْ كَانَتْ عَلَاقَتُهُ⁽⁵⁾ غَيْرَهَا⁽⁶⁾؛ سُمِّيَ: مَجَازًا مُرَكَّبًا⁽⁷⁾.

وَأَنَّا التَّشْبِيهُ؛ فَهُوَ الدَّلَالَةُ عَلَى مُشَارِكَةِ أَمْرٍ فِي مَعْنَى لَا عَلَى وَجْهِ الإِسْتِعَارَةِ.

وَأَرَكَانُهُ أَرْبَعَةُ⁽⁸⁾: طَرَفَاهُ، وَوَجْهُهُ، وَأَدَاءُهُ، تَحْوُ: زَيْدٌ كَالْبَدْرِ فِي الْحُسْنِ.

وَقَدْ يَكُونُ طَرَفَاهُ:

1 - حَسَّيْنٌ، كَمَا مُثِّلَ.

2 - أَوْ عَقْلِيْنِ، تَحْوُ: الْعِلْمُ كَالْحَيَاةِ؛ فِي كُوْنِهِمَا جِهَيَّ إِدْرَاكِ.

3 - أَوْ مُخْتَلِفِينِ، كَالْمُنْيَّةِ وَالسَّبْعِ⁽⁹⁾.

وَوَجْهُهُ قَدْ يَكُونُ هَيَّةً مُنْتَزَعَةً مِنْ عِدَّةِ أُمُورٍ، تَحْوُ [فَوْلِه]⁽¹⁰⁾:

كَانَ مُثَارَ النَّقْعَ فَوْقَ رُؤُوسِنَا وَأَسْيَافَنَا لَيْلٌ تَهَاوِي كَوَاكِبُهُ⁽¹¹⁾

وَالْأَغْلَبُ⁽¹²⁾: حَدْفُهُ، وَقَدْ تُحَذَّفُ الْأَدَاءُ أَيْضًا، وَيُسَمَّى⁽¹³⁾: بَلِيْغاً.

(1) هَكَذَا فِي (ش)، وَفِي (أ) وَ(ب) وَ(ج): «فِي أَمْرِنِ». وَالصَّوَابُ الْأَوَّلُ؛ لِأَنَّ الشَّارِخَ قَالَ - كَمَا فِي [الرَّوْقَة: 8] -: «كَفَوْلَكَ لِمَنْ يَتَرَدَّدُ فِي أَمْرٍ» مِنَ الْأُمُورِ...»، وَهَذَا مُشَعِّرٌ بِأَنَّ الْفَقْطَ الْمَرَادَ عِنْدَ الْمُصَنَّفِ هُوَ الْإِفْرَادُ لَا الشَّيْءَ.

(2) زِيَادَةُ مِنْ (ش).

(3) فِي (ج): «وَكَذَا» !!

(4) زِيَادَةُ مِنْ (ج) وَ(ش).

(5) سَعَطَتْ كَلِمَةً «عَلَاقَةً» مِنْ (ج).

(6) فِي (ش): «وَإِنْ كَانَتْ غَيْرَهَا».

(7) شَسْمِيَّةٌ هَكَذَا لَا نُعْيِّرُهُ عَنِ اصْبَلِهِ الَّذِي يَتَفَرَّعُ مِنْهُ؛ إِذَ الْمَجَازُ الْمُرَكَّبُ تَوْعَانٌ؛ الْأَوَّلُ: الإِسْتِعَارَةُ التَّمْثِيلِيَّةُ، فَلَوْ جَعَلْنَا الْثَّانِيَ: الْمَجَازُ الْمُرَكَّبُ؛ كَانَ عَيْنُ مَا نُرِيدُ قِسْمَتَهُ.

فَالْأَطْهَرُ أَنْ يُسَمَّى: مَجَازًا مُوَسَّلًا مُرَكَّبًا.

(8) وَمَنْ اعْتَبَرَ الْعَرْضَ رِكْنًا، فَالْأَرْكَانُ عِنْدَهُ خَمْسَةُ.

(9) سَعَطَتْ هَذِهِ الْجَمِيلَةَ مِنْ (ج).

(10) زِيَادَةُ مِنْ (ج).

(11) الْبَيْثُ لِيَشَارِ بْنُ بُرْدٍ، مِنْ قَصِيْدَةِ طَوْلَيَّةِ مَعْلُومَهَا:

وَأَرْزِي بِهِ أَنْ لَا يَرَأَلْ يَعَاتِبَهُ حَفَّا وَدَهُ فَارِزُورُ أَوْ مَلَ صَاحِبَهُ

وَلَا سَلْوَةُ الْمَحْرُونَ شَطَّتْ حَبَائِهُ حَلِيلَيَّ لَا تَسْتَنِكِرا لَوْعَةُ الْهَوَى

يُنْظَرُ: دِيَوَانُ بَشَارِ بْنِ بُرْدٍ، جَمْعُ وَتَحْقِيقُ وَشْرُعُ: الْعَالَمَةُ مُحَمَّدُ الطَّاهِرُ بْنُ عَاشُورٍ، مِنْ إِصْدَارَاتِ وَزَارَةِ الشَّفَاقَةِ الْجَزَرِيَّةِ مِنْاسِبَةً: الْجَزَرُ عَاصِمَةُ الشَّفَاقَةِ

الْعَرَبِيَّةِ، 2007 م، (335/1): مَعَاهِدُ النَّصِيصِ عَلَى شَوَاهِدِ التَّلْكِيسِ، عَبْدُ الرَّحْمَنِ الْعَبَاسِيُّ، تَحْقِيقُ: مُحَمَّدُ مُحْسِنُ الدِّينِ عَبْدُ الْحَمِيدِ، عَامُ الْكُتُبِ، بَيْرُوتُ-لُبْنَانُ، [د.ت.، (2/28)].

وَرَوْاْيَةُ الْدِيَوَانِ: «فَوْقَ رُؤُوسِهِمْ». وَيُنْظَرُ تَعْلِيَّقُ الْعَالَمَةِ ابنِ عَاشُورٍ عَلَى هَذَا: فِي الْمَوْضِعِ الْمُذَكُورِ مِنَ الْدِيَوَانِ.

(12) فِي (ج): «وَإِلَى عَلِمْتُ» !!

(13) عِنْدَ حَذْفِ الْوَجْهِ وَالْأَدَاءِ مَعًا.

وَكُلَّمَا بَعْدَ الْوَجْهِ دَقَّ وَحْسَنَ، وَقَدْ يُتَصَرَّفُ فِي الْقَرِيبِ الْمُبْتَدَلِ بِمَا يُصَرِّفُ دَقِيقًا حَسَنًا، كَقُولِهِ⁽¹⁾:

يَا أَيُّهَا الرَّشَّاً الْمَكْحُولُ نَاظِرُهُ
بِالسَّحْرِ، حَسْبُكَ قَدْ أَحْرَقْتَ أَحْشَائِي
إِنَّ انْغِمَاسَكَ فِي التَّيَارِ حَقَّقَ أَذْ
نَ الشَّمْسَ تَغْرُبُ فِي عَيْنٍ مِنَ الْمَاءِ

فَإِنَّ تَشْبِيهَ الْجَمِيلِ بِالشَّمْسِ قَرِيبٌ⁽²⁾، لَكِنْ لَمَّا تَصَرَّفَ فِيهِ بِمَا تَرَى حَتَّى إِنَّهُ جَعَلَ انْعِمَاسَهُ فِي الْمَاءِ
دَلِيلًا⁽³⁾ عَلَى أَنَّ الشَّمْسَ تَعْرُبُ فِي عَيْنٍ مِنَ الْمَاءِ؛ دَقَّ وَلَطْفَ.

فَصْلٌ⁽⁴⁾:

أَصْلُ الْإِسْتِعَارَةِ التَّشِيَّهُ؛ لِأَنَّهُ إِذَا حُذِفَ مِنْهُ مَا عَدَ الْمُشَبَّهَ بِهِ؛ صَارَ اسْتِعَارَةً تَصْرِيْحَيَّةً. [وَإِذَا حُذِفَ
مَا عَدَ الْمُشَبَّهَ؛ صَارَ اسْتِعَارَةً]⁽⁵⁾ بِالْكِتَابِ، عَلَى مِثَالٍ⁽⁶⁾ مَا تَقَدَّمَ. وَلَا يُسَمِّي حِينَئِذٍ تَشْبِيهًاهَا؛ إِذْ مَبْنَى
الْإِسْتِعَارَةِ عَلَى تَنَاسِيٍّ⁽⁷⁾ التَّشِيَّهِ.

وَأَمَّا الْكِتَابُ؛ فَهِيَ⁽⁸⁾ لَفْظٌ أُرِيدَ بِهِ لَازِمٌ مَعْنَاهُ⁽⁹⁾ مَعَ جَوَازِ إِرَادَةِ الْمَعْنَى [مَعْنَى، فَهِيَ تُخَالِفُ الْمَجَازَ مِنْ
جَهَةِ جَوَازِ إِرَادَةِ الْمَعْنَى]⁽¹⁰⁾ الْحَقِيقِيِّ مَعَ إِرَادَةِ لَازِمِهِ، تَحُوُّ: زَيْدُ طَوِيلُ النَّجَادِ، ثُرِيدُ: طَوِيلُ الْقَامَةِ، وَزَيْدُ
مَهْزُولُ الْفَصِيلِ⁽¹¹⁾ أَوْ كَثِيرُ الرَّمَادِ: كِتَابَةٌ عَنْ كَرْمِهِ، أَوْ تَحُوُّ⁽¹²⁾:

(1) هو جلال الدين بن الصفار، كما في: دليل مرآة الرمان، موسى بن محمد قطب الدين اليوناني، صدر بعنوان: وزارة التحقيقين الحكيمية والأمور الثقافية للحكومة الهندية، دار الكتاب الإسلامي، القاهرة- مصر، الطبعة الثانية، 1413هـ، 1992م، (24/2).

(2) في (ج): «قَرِيبٌ مُبْتَدَلٌ».

(3) هكذا في (ج)؛ وهو الصواب. وفي غيرها: «دليل»!

(4) زيادةً من (ج) و(ش).

(5) سقطت من (ج).

(6) سقطت كلمة «مقال» من (ج).

(7) في (ج): «تناسب»! وهو تصحيف.

(8) في (ج): «فَهُوَ»!

(9) هكذا في (ج) و(ش). وفي (أ) و(ب): «لَازِمٌ».

(10) سقطت من (ج)، وهو انتقال بصرٍ من الناصح!

(11) هكذا في (ش). وفي (أ) و(ب): «وَتَحُوُّ: مَهْزُولُ الْفَصِيلِ». وفي (ج): «وَمَهْزُولُ الْفَصِيلِ».

(12) في (ج): «وَتَحُوُّ بِالْوَاوِ بَذَلَ «أَوْ».

والبيت لِيَنَادِ الأَعْجَمِ، كَما في: ربيع الأنوار وتصوّص الأخيار، محمود بن عمر الرمخشري، مؤسسة الأعلمى، بيروت- لبنان، الطبعة الأولى، 1412هـ، (386/4).

إِنَّ السَّمَاحَةَ وَالْمُرُوَّةَ وَالنَّدَى

كِتَابٌ عَنْ ثُبُوتٍ [هَذِهِ]^(١) الصِّفَاتِ لَهُ.

.^(٢) مِمَّ

(١) زِيادةً مِنْ (ج) وَ(ش).

(٢) هَكَذَا فِي (أ)، أَيْ: مِمَّ الْكِتَابُ، وَفِي (ب): «قَمَّتْ» أَيْ: الرِّسَالَةُ.

وَخُمِّلَتِ النُّسْخَةُ (أ) بِ: «قَمَّتْ هَذِهِ الرِّسَالَةُ الْمُبَارَكَةُ كِتَابَ يَوْمِ السَّبْتِ الْمُبَارَكِ، التَّامَنْ عَشَرَ مِنْ شَهْرِ جُمَادَى الثَّانِي سَنَةِ 1302 مِنْ هِجْرَةِ مَنْ نَزَّهَهُ عَنْ كُلِّ شَيْءٍ صَلَى اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ وَسَلَّمَ.

عَلَى يَدِ أَفْعُورِ الْعِبَادِ إِلَى رَبِّهِ يَوْمَ النَّنَادِ: هِدَايَةُ اللَّهِ السَّنَدِيُّ الْمُتَعَلِّمِيِّ (كَذَا)، فَتْحُ اللَّهِ عَلَيْهِ. آمِينَ».

وَخُمِّلَتِ النُّسْخَةُ (ب) هَكَذَا: «خُرَرَتْ بِقَلْمِ الْفَقِيرِ الدَّلِيلِ إِلَى رَبِّهِ الْكَرِيمِ الْجَلِيلِ الرَّاجِي رَحْمَةَ رَبِّهِ الْهَادِي: تَاجُ لُطْفِي بْنُ مُحَمَّدٍ فَرِيجٍ عَرَوَيٍّ عَفَرَ اللَّهُ لَهُ بِلِوالِدِيهِ وَلِلْمُسْلِمِينَ. قَمَّثْ».

وَخُمِّلَتِ النُّسْخَةُ (ج) عَلَى الْوَجْهِ الْأَبْيَضِ: «وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ وَسَلَّمَ تَسْلِيمًا كَثِيرًا، وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ، سَنَةِ 1284، غُرَّةَ الْحِجَّةِ (كَذَا) قَبْلَ الظُّهُورِ يَوْمَ الْأَزْيَاضِ (كَذَا، وَلِعَلَّهَا: الْأَزْيَاءِ). وَكَاتِبُهَا: الْفَقِيرُ إِلَى اللَّهِ تَعَالَى مُحَمَّدُ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ».